

HIN1A05a – Séance N° 8

Le réfléchi अपना

1) Le pronom / adjectif possessif अपना (introduit dans la séance 5)

Lorsqu'il y a identité du possesseur et du sujet principal, on emploie le pronom/adjectif réfléchi अपना, forme unique pour toutes les personnes ("mon", "notre", "ton", "votre", "son", "leur") et déclinable (genre, nombre, cas).

मैं अपना काम करता हूँ। तुम भी अपना काम करो।

वह अपनी किताब पढ़ता है। वह उसकी किताब पढ़ता है।

- Transcription de la séquence 1 :

- चुप _____ । _____ और जाके गोरों को _____ बसा _____ ।

- अरे _____ तो _____ शरीर _____ सिपाही जी। _____ तो _____ आत्मा _____ ।

- Traduction commentée : règle d'emploi du réfléchi (à qui appartient le corps, l'âme ? Qui vend ?), rappel sur l'impératif et le présent général, emploi de la particule तो

2) Le pronom अपना est employé dans la fonction de complément (अपने + postposition), quand celui-ci renvoie au sujet principal.

वह आईने में अपने को देखती है।

- Transcription de la séquence 2 :

- तुम _____ , घूमने _____ । _____ अच्छे-अच्छे कपड़े _____ और अच्छे-अच्छे शूज़ _____ ।

- Traduction commentée : Rappel de la règle générale sur l'emploi des possessifs (et non des formes obliques) avec les postpositions composées (ex. : के लिए > मेरे लिए, के साथ > तुम्हारे साथ, के सामने > हमारे सामने, etc. Illustration dans la séquence3.)

3) La forme dite « longue » ou « renforcée » अपने आप

अपने आप को पहचानो।

वह अपने आप से बातें करता है।

- Transcription de la séquence 3 :

- _____ बैठकर ऐडल्ट पिकचर देखने में _____ , मुहल्लेवालों _____ या _____ ?

- Traduction commentée : Règle d'emploi de la forme dite "renforcée", emploi de या, brève introduction à l'emploi du nom verbal (infinitif oblique + pp देखने में) et du suffixe वाला (ces points seront étudiés plus en détail ultérieurement).

4) Emploi dit « emphatique » ou « intensif du possessif » de अपना « propre »

Dans ce dernier cas, l'emploi de अपना n'est pas grammaticalement justifié (pas d'identité du possesseur et du sujet). Il est utilisé uniquement avec un adjectif possessif ये मेरी अपनी किताबें। ou un complément de nom ये राम की अपनी किताबें हैं।

- *Transcription de la séquence 4 :*

- _____ - _____ सिर्यल _____ ?

- हैं, मेरी कंपनी _____ ।

- ओह, _____ नौकरी _____ ।

- नौकरी कैसे। _____ कंपनी है।

- *Traduction commentée*